

многолѣтней работы, озаглавленной «Tolstojana Polyglotta», были опубликованы въ 1903 году въ книгѣ «Гр. Л. Н. Толстой, какъ писатель всемірный и распространеніе его произведеній въ Россіи и заграницей»¹⁾. Къ сожалѣнію, въ этой работѣ такое раздражающе-излишнее нагроможденіе разсужденій, вовсе къ самому предмету не относящихся, что только съ трудомъ извлекаешь изъ нея кое-что дѣйствительно цѣнное.

Соотвѣтственный отдѣлъ въ книгѣ *Юр. Битовта* (стр. 238—287) изобилуетъ неточностями и носить случайный характеръ. Хотя авторъ приводитъ въ немъ данныя 25 литературъ, но свѣдѣнія даны очень неполныя, а для нѣкоторыхъ литературъ (почему-то авторъ нашелъ нужнымъ дѣлать по литературамъ, а не по языкамъ) переводы вовсе не указаны (татарск. и др.). Насколько неполны свѣдѣнія Юр. Битовта, показываетъ уже то, что у П. Драганова къ тому-же 1903 г., въ которомъ вышла библиографія г. Битовта, имѣлись данныя о переводахъ на 45 языкахъ.

Единственный извѣстный намъ сверхъ того печатный списокъ переводовъ Толстого на иностранныя языки и списокъ сочиненій о Толстомъ, составленный по даннымъ Императорской Публичной библиотеки, напечатанъ въ «Каталогѣ выставки для устройства Музея имени Л. Н. Толстого въ Петербургѣ»²⁾. Сюда вошелъ конечно неполный, но очень цѣнный для будущаго изслѣдователя списокъ переводовъ и сочиненій о Толстомъ; къ сожалѣнію, описаніе въ отдѣлѣ переводовъ не даетъ точныхъ данныхъ о каждомъ отдѣльномъ изданіи.

Изъ библиографій, охватывающихъ толстовскую литературу у одного народа, мы можемъ отмѣтить библиографію произведеній Толстого на *болгарскомъ* языкѣ за періодъ 1889—1910 г.г., составленную *Ив. Дановымъ*³⁾. Указанія на работы о Толстомъ и переводы Толстого на *польскій* языкъ имѣются въ извѣстномъ библиографи-

¹⁾ Полное заглавіе: Къ семидесятипятилѣтію графа Л. Н. Толстого. 1828—28 августа—1903. Графъ Л. Н. Толстой, какъ писатель всемірный и распространеніе его произведеній въ Россіи и заграницей. Статистическо-библиографическія данныя, извлеченныя изъ монографіи: «Хронологическое обозрѣніе сорока пяти разноразличныхъ переводовъ сочиненій гр. Л. Н. Толстого» (Tolstojana Polyglotta). Спб. 1903 г. X.+24+XXIV+III. 75 коп.

²⁾ Спб. 1909, стр. 30—44 и стр. 48—58.

³⁾ Книжовникъ. Плѣвень, год. I, брой 4 и 5, стр. 131—140. Этимъ указаніемъ мы обязаны г-жѣ А. В. Мезіеръ.